

## **Abstrakt**

Bakalářská práce *Komentovaný překlad: Échappez-vous du labyrinthe de la procrastination* (Ferret-Rincon, Laura: *Échappez-vous du labyrinthe de la procrastination*, Kiwi, Paris, 2021, str. 51-85) se skládá ze dvou částí. První z nich je překlad francouzského textu do češtiny a druhou pak komentář k překladu.

Text, který jsme překládali, představuje dvacet normostran publikace od francouzské autorky Laury Ferret-Rincon, kterou vydalo pařížské nakladatelství Kiwi v roce 2021.

Druhou část tvoří komentář k překladu, jenž je rozdělen do čtyř částí. První částí je analýza výchozího textu, druhou částí je souhrn překladatelských problémů, třetí část obsahuje výčet použitých překladatelských postupů a poslední část se věnuje typologii posunů v překladu. Všechny části obsahují příklady z textu originálu i překladu.

Klíčová slova: překlad, analýza překladu, vnětextové a vnitrotextové faktory, překladatelské problémy, překladatelské postupy, procrastinace, psychologie, osobní rozvoj